Polsko

Poland

24. 9. pátek

18.00

LITERÁRNÍ SÁL – TERASA NAD FONTÁNOU

Dobrovolník v Auschwitz
Witold Pilecki se dobrovolně nechal uvěznit v koncentračním táboře, aby o továrně na smrt podal zprávu. Biografii „polského superhrdiny“ oceněnou prestižní Costa Award uvede autor, britský reportér Jack Fairweather. Česky vydal Albatros v roce 2020.
Tlumočeno: čeština, angličtina
[*Instytut Książki, Polský institut v Praze*

LITERARY THEATRE – TERRACE ABOVE FONTAIN

The Auschwitz Volunteer
Witold Pilecki had voluntarily undergone incarceration in the concentration camp to testify about the extermination factory. The biography – winner of the prestigious Costa Award – of “Poland’s superhero” will be introduced by the British journalist Jack Fiarweather. The book was published in Czech by Albatros in 2020.
Interpreted: Czech, English

19.00

S103 – STŘEDNÍ HALA

Polský superman britskýma očima.
Jack Fairweather – autogramiáda
Britský novinář podepisuje knihu *Dobrovolník* o Witoldu Pileckém ověnčenou prestižní cenou Costa Award, která vyšla v roce 2020 v překladu Lubomíra Sedláka v nakladatelství Albatros.
[*Instytut Książki, Polský institut v Praze*

20.00

GAUČ VE STROMOVCE
VÝSTAVIŠTĚ HOLEŠOVICE

Slam poetry exhibice
Poezie vs. show! Slam poetry exhibice se špičkovými hosty z Francie a Polska, kteří se pohybují na pomezí slam poetry a rapu. Texty zahraničních hostů budou přeloženy na velkoplošné projekci. Na exhibici uvidíte i absolutní českou špičku žánru.
Délka programu 120 minut.
Tlumočeno: čeština, francouzština, polština
[*Svět knihy*

OPEN AIR THEATRE – PRAGUE EXHIBITION GROUNDS

Slam Poetry Exhibition
Poetry vs. Show! Exhibition of slam poetry with some outstanding guests from France and Poland, exploring the edge between slam poetry and rap. Texts by foreign guests will be translated on a big screen. The exhibition will also feature top Czech representatives of the genre.
Program lasts 120 minutes.
Interpreted: Czech, French, Polish

25. 9. sobota

12.00

AUTORSKÝ SÁL – PRAVÉ KŘÍDLO

Jak nakrmit diktátora?
Jakou polévku měl rád Saddám Husajn? Byl Idi Amin kanibal? Polský reportér Witold Szabłowski hovořil

s osobními kuchaři světových tyranů. Setkání moderuje Petr Vizina. Knihu vydal Dokořán a Jaroslava Jiskrová – Máj v překladu Jarmily Horákové.
Tlumočeno: čeština, polština
[*Polský institut v Praze*

13.00

FANTASY & SCI-FI – PRAVÉ KŘÍDLO

Budoucnost v bublinách: uvedení komiksové výstavy
Letos by kultovní polský autor sci-fi Stanisław Lem oslavil 100. narozeniny! Zveme na slavnostní předávání cen vítězům komiksové soutěže Polského institutu, premiéru výstavy nejlepších prací a setkání s porotci Pavlem Kořínkem a Tomášem Prokůpkem.
Tlumočeno: čeština, polština
[*Instytut Książki, Polský institut v Praze*

FANTASY & SCI-FI – RIGHT WING

Bubbles from the Future: Comic Book Exhibition Opening
The legendary Polish author of sci-fi Stanisław Lem would celebrate his 100th birthday this year. We invite you to the awards ceremony for winners of the Polish Institute's comic book competition, the opening of an exhibition featuring the best works, and an encounter with members of the jury Pavel Kořínek and Tomáš Prokůpek.
Interpreted: Czech, Polish

S103 – STŘEDNÍ HALA

Diktátoři, vrazi, zrádci. Witold Szabłowski
Polský reportér podepisuje svou novinku *Jak nakrmit diktátora* (2021), oceněnou prestižní Gourmand World Cookbook Award, ale také další překlady do češtiny: *Vrah z města meruněk. Příběhy z Turecka* (2016) nebo *Spravedliví zrádci. Sousedé z Volyně* (2010).
[*Instytut Książki, Polský institut v Praze*

S103 – CENTRAL HALL

Dictators, Killers, Traitors. Witold Szabłowski
The Polish reporter will be signing his new book *Dictators' Chef* (2021), winner of the prestigious Gourmand World Cookbook Award, as well as his other books translated into Czech: *The Assassin from Apricot City: Stories from Turkey* (2016) or *The Just Traitors: The Volyn Neighbours* (2010).

14.00

FANTASY & SCI-FI – PRAVÉ KŘÍDLO

Příběh budoucnosti: Tomasz Rożek a Václav Cílek
Jaké vize budoucnosti přináší věda? Kam lidstvo posouvají nové objevy? A jak o tom všem srozumitelně diskutovat? Setkání dvou vědců, kteří se pokoušejí mluvit „lidskou řečí", se koná u příležitosti 100. výročí narození Stanisława Lema.
Tlumočeno: čeština, polština
[*Instytut Książki, Polský institut v Praze*

FANTASY & SCI-FI – RIGHT WING

The story of future: Tomasz Rożek a Václav Cílek
What visions of the future does science bring? Where are new discoveries moving humanity? And how to discuss it all clearly? A meeting of two scientists trying to use "human language" is held on the occasion of the 100th anniversary of the birth of Stanisław Lem.
Interpreted: Czech, Polish

L110 – LEVÉ KŘÍDLO

Witold Szablowski – autogramiáda
Jaký byl jídelníček nejhorších diktátorů 20. století, když rozhodovali o osudu svých zemí? Jaká byla nejoblíbenější jídla Pol Pota, Idiho Amina, Fidela Castra či Saddáma Husajna? To se dozvíte v životních příbězích jejich osobních kuchařů.
[*Nakladatelství Dokořán*

15.00

S103 – STŘEDNÍ HALA

Tomasz Rożek s vesmírným překvapením
Star Wars i fotky NASA: *Kosmos* (Jakost 2010) je jedinečná kniha, v níž se dozvíte o tajemství černých děr, tvaru vesmíru, vzniku hvězd, planet a života na Zemi. Její autor Tomasz Rożek je fyzik a věnuje se popularizaci vědy.
Tlumočeno: čeština, polština
[*Instytut Książki, Polský institut v Praze*

S103 – CENTRAL HALL

Tomasz Rożek and his Cosmic Surprise
Star Wars and NASA photographs: the book *Cosmos* (published in Czech by Jakost, 2010) is a unique source of information on the mystery of the black holes, the shape of the universe, the origin of stars, planets and life on Earth. Its author Tomasz Rożek is a physicist and popular-science writer.
Interpreted: Czech, Polish

17.00

LITERÁRNÍ SALON – PRAVÉ KŘÍDLO (BALKON VLEVO)

Bezcitné dějiny: Martyna Bunda a Karin Lednická
Kašuby a Slezsko: dva regiony, které historie mnohokrát převálcovala. Z pohledu žen se na ně dívají Martyna Bunda ve svých knihách *Bezcitnost* a *Modrá kočka* a Karin Lednická v románové kronice *Šikmý kostel*. Moderuje překladatelka Barbora Kolouchová.
Tlumočeno: čeština, polština
[*Instytut Książki, Polský institut v Praze*

17.00

LITERARY SALON – RIGHT WING (BALCONY, LEFT)

Heartless History: Martyna Bunda & Karin Lednická

Kashubia and Silesia – two regions repeatedly subjected to turmoil by history. A woman's perspective of them is offered in Martyna Bunda's books *Nieczułość* and *Kot niebieski*, and Karen Lednická's novel chronicle *Šikmý kostel*. Moderated by translator Barbora Kolouchová.
Interpreted: Czech, Polish

18.00

S103 – STŘEDNÍ HALA

Slezsko a Kašuby. Karin Lednická a Martyna Bunda

Polská prozaička a reportérka Martyna Bunda podepisuje svůj románový debut *Bezcitnost* i čerstvou novinku *Modrá kočka* v překladu Barbory Kolouchové, Karin Lednická oba díly bestsellerového románu *Šikmý kostel*.

[*Instytut Książki, Polský institut v Praze*

S103 – CENTRAL HALL

Silesia & Kashubia. Karin Lednická & Martyna Bunda

Polish prose-writer and journalist Martyna Bunda will be signing her debut novel *Nieczułość* and her latest book translated into Czech by Barbora Kolouchová *Kot niebieski*. Karin Lednická will be signing both volumes of her bestselling novel *Šikmý kostel*.

20.00

GAUČ VE STROMOVCE – VÝSTAVIŠTĚ HOLEŠOVICE

Punk, klezmer a literatura: koncert polské kapely Hańba!

Banda živelných muzikantů s tubou, banjem, akordeonem a bubny vás přesvědčí o tom, že punk vznikl ve třicátých letech na dvorcích polských měst. Hańba! k němu přidává trochu klezmeru a ska, do jejichž rytmu zaznívají texty meziválečných básníků a nově také prozaika a novináře Ziemowita Szczereka. Hańba! je skvělá kapela, která si pohrává s hudebně-literární fikcí, a už má i v Česku řadu věrných fanoušků – hrála několikrát v Praze, na Colours of Ostrava nebo v Brně a Táboře. Tahle čtveřice vás roztancuje, i kdybyste nechtěli!

[*Polský institut v Praze*

OPEN AIR THEATRE – PRAGUE EXHIBITION GROUNDS

Punk, Klezmer & Literature: Concert by the Polish Band Hańba!

A group of lively musicians with tuba, banjo, accordion and percussions will make you feel like punk was born in the thirties in the courtyards of Polish cities. Hańba! combines the genre with just the right amount of klezmer and ska, whose rhythms carry the lyrics of interwar poets and the prose-writer and journalist Ziemowit Szczerek. Hańba! is a cool band that plays around with fiction rooted in music & literature and has already gathered considerable following in the Czech Republic, having performed several times in Prague, Brno, Tábor and at the Colours of Ostrava festival. These four musician are guaranteed to make you dance.

26. 9. neděle

11.00

PAVILON ROSTEME S KNIHOU
PROSTOR PŘED PRŮMYSLOVÝM PALÁCEM

Pojďte s námi do pohádky! Hravý workshop s Maciejem Szymanowiczem

Máte oblíbenou pohádkovou postavu? Co myslíte, že dělá Karkulka v zimě? A znáte Mňamosaura? Zveme na dílnu s grafikem, ilustrátorem a divadelníkem Maciejem Szymanowiczem a jeho *Rokem v pohádce* (Host 2020). Pro děti od 4 do 8 let.

[*Instytut Książki, Polský institut v Praze*

15.00

LITERÁRNÍ SÁL – TERASA NAD FONTÁNOU

Nekorunovaný polský král. Rafał Łatka a Jaroslav Šebek

Kardinál Stefan Wyszyński svedl s komunistickým režimem boj „o duši polské společnosti". Klíčovou postavu nejnovějších polských dějin představí Rafał Łatka, autor biografie Wyszyńského (Karmelitánské nakladatelství, 2021). Do československých souvislostí ji zasadí historik Jaroslav Šebek.
Tlumočeno: čeština, polština

[*Instytut Książki, Polský institut v Praze*

LITERARY THEATRE – TERRACE ABOVE FONTAIN

Poland's Uncrowned King. Rafał Łatka & Jaroslav Šebek

Cardinal Stefan Wyszyński has fought with the communist regime for the "soul of the Polish society". The key figure of Poland's most recent history will be introduced by Rafał Łatka, author of Wyszyński's biography (Karmelitánské nakladatelství, 2021). Historian Jaroslav Šebek will help set it within the context of the then Czechoslovakia.
Interpreted: Czech, Polish